

# Euroesai Newsletter

NUMÉRO 26  
Juillet 2003

NUMMER 26  
Juli 2003

НОМЕР 26  
Июль 2003

NÚMERO 26  
Julio 2003

No. 26  
July 2003

## SOMMAIRE

1. Notice nécrologique : JUDr. Voleník
2. II<sup>e</sup> Atelier de contrôle régional de l'EUROSAL, organisé à Nicosie (Chypre)
3. Troisième stage de formation de l'EUROSAL
4. II<sup>e</sup> Congrès EUROSAL-EURORAI sur le thème : " La coopération en matière de contrôle de la santé "
5. VIII<sup>e</sup> réunion du Comité de formation de l'EUROSAL

## INHALT

1. Todesanzeige: JUDr. Voleník
2. Der in Nikosia, Zypern abgehaltene II. Workshop der Regionalen Rechnungsprüfung der EUROSAL
3. Dritte Ausbildungsveranstaltung der EUROSAL
4. II. EUROSAL-EURORAI-Kongress über "Zusammenarbeit in der Rechnungsprüfung des Gesundheitswesens"
5. VIII. Versammlung des EUROSAL-Ausbildungskomitees

## СОДЕРЖАНИЕ

1. Некролог: по случаю кончины Любомира Воленика
2. II Семинар по региональному аудиту EUROSAL в Никосии (Кипр)
3. Третье учебное мероприятие EUROSAL
4. II Конференция EUROSAL-EURORAI по теме "Сотрудничество в проведении финансовых проверок в сфере здравоохранения"
5. VIII заседание Комитета EUROSAL по подготовке кадров

## CONTENIDO

1. Necrológica: JUDr. Voleník
2. Taller de Fiscalización Regional II de EUROSAL, celebrado en Nicosia, Chipre
3. Tercer evento de formación de EUROSAL
4. II Congreso EUROSAL-EURORAI sobre "Cooperación en la Fiscalización de la Sanidad"
5. VIII reunión del Comité de Formación de EUROSAL

## CONTENTS

1. Obituary: JUDr. Voleník
2. EUROSAL Regional Audit Workshop II, held in Nicosia, Cyprus
3. Third EUROSAL training event
4. II EUROSAL-EURORAI Congress on co-operation on audit of health care
5. VIII meeting of the EUROSAL Training Committee

**EUROSAL**  
Organisation des Institutions Supérieures de Contrôle des Finances Publiques d'Europe.

**EUROSAL**  
Europäische Organisation der Obersten Rechnungskontrollbehörden

**EUROSAL**  
Европейская Организация Высших Контрольных Органов Финансового Контроля

**EUROSAL**  
Organización de las Entidades Fiscalizadoras Superiores de Europa.

**EUROSAL**  
European Organisation of Supreme Audit Institutions.

### 1. Notice nécrologique : JUDr. Voleník

**JUDr. Lubomir Voleník**, président de l'ISC de la République tchèque depuis le mois de juillet 1993, est décédé subitement le 5 juin 2003, à l'âge de 53 ans, au cours du II<sup>e</sup> Congrès EUROSAL-EURORAI organisé à Copenhague (Danemark). Le **Dr. Lubomir Voleník** était quelqu'un de très apprécié et respecté au sein de l'EUROSAL, organisation dont il fut le président de juin 1996 à mai 1999.

Des funérailles solennelles en présence du corps ont été organisées le 17 juin dernier à Prague, à la salle de concerts *Rudolfinum*. De nombreuses personnalités nationales et étrangères ont assisté à la cérémonie, au cours de laquelle ont été prononcés différents discours en hommage au **Dr. Voleník** et à ses qualités professionnelles et humaines.

### 2. II<sup>e</sup> Atelier de contrôle régional de l'EUROSAL, organisé à Nicosie (Chypre)

L'Initiative de développement de l'INTOSAI (IDI) a organisé, en collaboration avec l'EUROSAL, le II<sup>e</sup> Atelier de travail sur le contrôle régional (RAW) à Nicosie (Chypre), du 3 au 14 février 2003, auquel ont participé 30 experts de 12 pays. Le RAW II constitue la dernière activité de la Phase I du Programme de formation régionale à long terme.

Cet atelier s'adressait aux auditeurs stagiaires des ISC des pays candidats à l'adhésion à l'UE. Ses principaux objectifs étaient de permettre à ces auditeurs d'acquiescer des connaissances techniques et des compétences dans le domaine du "contrôle financier", ainsi qu'une vision d'ensemble sur le thème : "La connaissance et la détection de la fraude".

### 3. Troisième stage de formation de l'EUROSAL

Du 26 au 28 mai 2003 s'est tenu à Prague (République tchèque) le troisième stage de formation de l'EUROSAL sur le thème : "L'évaluation des contrôles internes", où se sont donnés rendez-vous des experts de 33 ISC membres de l'EUROSAL, de la Cour des comptes et de la Commission européenne et de SIGMA. Parmi les conclusions formulées à l'issue de cet événement, on peut citer les suivantes : un système de contrôle interne approprié constitue une pièce essentielle de la gestion des deniers publics ; il est du ressort des ISC d'évaluer l'efficacité et le fonctionnement de ce contrôle, de co-

### 1. Todesanzeige: JUDr. Voleník

Am 5. Juni 2003 verstarb unverhofft während des II. EUROSAL-EURORAI-Kongresses in Kopenhagen (Dänemark) JUDr. Lubomir Voleník im Alter von 53 Jahren. Er war seit Juli 1993 Präsident der ORKB der Tschechischen Republik. **Dr. Lubomir Voleník** war innerhalb der EUROSAL, deren Präsident er von Juni 1996 bis Mai 1999 war, sehr beliebt und geachtet.

Am vergangenen 17. Juni 2003 fand in Prag im *Rudolfinum*-Konzertsaal eine feierliche *Corpore in sepulto*-Messe statt, an der zahlreiche nationale und internationale Persönlichkeiten teilnahmen. Während dieser Messe wurden zu Ehren von Herrn **Dr. Voleník** verschiedene Ansprachen gehalten, in denen seine menschlichen und beruflichen Qualitäten sehr betont wurden.

### 2. Der in Nikosia, Zypern abgehaltene II. Workshop der Regionalen Rechnungsprüfung der EUROSAL

Die Entwicklungsinitiative der INTOSAI (IDI) organisierte in Nikosia, Zypern, vom 3. bis 14. Februar 2003 in Zusammenarbeit mit der EUROSAL einen Workshop über die **Regionale Rechnungsprüfung (RAW)**. An diesem nahmen 30 Experten aus 12 Ländern teil. Der RAW II war die letzte Aktivität der I. Phase des Langfristigen Regionalen Ausbildungsprogramms.

Dieser Workshop war für die sich im Praktikum befindlichen Rechnungsprüfer der ORKBn der Anwärterländer auf EU bestimmt. Die wichtigsten Ziele die waren, diesen Rechnungsprüfer das nötige technische Wissen und Kenntnisse für die "Finanzprüfung" zu vermitteln, sowie auch eine Übersicht über das Thema "Wissen und Aufdeckung des Betrugs".

### 3. Dritte Ausbildungsveranstaltung der EUROSAL

Vom 26. bis 28. Mai 2003 fand in Prag (Tschechische Republik) die dritte Ausbildungsveranstaltung der EUROSAL über "Die Bewertung der internen Kontrolle" statt. Hier versammelten sich 33 Experten von ORKBn der EUROSAL, des Rechnungshofs, der Europäischen Kommission und von SIGMA. Unter den hier erstellten Schlussfolgerungen heben sich folgende hervor: Ein angebrachtes System der internen Kontrolle ist ein wesentliches Element für das Management von öffentlichen Mitteln. Aufgabe der ORKBn ist die Bewertung ihrer Wirksamkeit und ihr Funktionieren, die Zusammenarbeit mit den Einheiten der Internen Kontrolle und die Identifizierung der Risikobereiche in diesen Systemen. Die Verfolgung der Normen der INTOSAI über die Interne

### 1. Некролог: по случаю кончины Любомира Воленика

5 июня 2003 года, во время проведения II Конференции EUROSAL-EURORAI в Копенгагене (Дания) неожиданно скончался на 53 году жизни **Любомир Воленик**, доктор юридических наук, Председатель ВФФК Чешской республики с июля 1993 года. Доктора **Любомира Воленика** горячо любили и уважали в Европейской организации высших органов финансового контроля, председателем которой он был с июня 1996 по май 1999 года.

17 июня 2003 года в пражском концертном зале "Рудольфинум" состоялось прощание, на котором присутствовали многочисленные государственные деятели Чешской республики и других стран. В речах выступавших были отмечены высокие профессиональные и человеческие качества покойного.

### 2. II Семинар по региональному аудиту EUROSAL в Никосии (Кипр)

Инициатива во имя развития INTOSAI (IDI) организовала, в сотрудничестве с EUROSAL, II Семинар по региональному аудиту (RAW II) в городе Никосия (Кипр) с 3 по 14 февраля 2003 года. В Семинаре приняли участие 30 экспертов из 12 стран. RAW II - последнее мероприятие I Фазы Долгосрочной региональной программы подготовки кадров.

Семинар был предназначен для практикантов из ВФФК стран-кандидатов на вступление в ЕС. Цели семинара: приобретение аудиторскими техническими знаниями и практическими навыками регионального финансового аудита и общее ознакомление с методами выявления и расследования фактов мошенничества.

### 3. Третье учебное мероприятие EUROSAL

С 26 по 28 мая 2003 года в Праге прошло Третье учебное мероприятие EUROSAL по теме "Оценка внутреннего контроля". Здесь собрались эксперты из 33 ВФФК EUROSAL, в том числе из Европейской счетной палаты, а также из Европейской комиссии. Участники обнародовали, среди прочих, следующие заключения. Эффективный внутренний контроль - это основополагающий элемент системы управления государственными фондами. ВФФК должны не только оценивать надежность и эффективность внутреннего контроля, но и поддерживать сотрудничество с органами, осуществляющими такой

### 1. Necrológica: JUDr. Voleník

El 5 de junio de 2003, durante la celebración del II Congreso EUROSAL-EURORAI en Copenhague (Dinamarca), falleció repentinamente a los 53 años de edad **JUDr. Lubomir Voleník**; Presidente de la EFS de la República Checa desde julio de 1993. El **Dr. Lubomir Voleník** era una persona muy querida y considerada en EUROSAL, Organización de la que fue Presidente entre junio de 1996 y mayo de 1999.

El pasado 17 de junio de 2003 tuvo lugar en Praga, en la sala de conciertos *Rudolfinum*, un solemne acto-funeral de *corpore in sepulto* al que asistieron numerosas personalidades nacionales y extranjeras y en el que se pronunciaron diversos discursos en homenaje al **Dr. Voleník** destacando sus cualidades profesionales y humanas.

### 2. Taller de Fiscalización Regional II de EUROSAL, celebrado en Nicosia, Chipre

La Iniciativa al Desarrollo de INTOSAI (IDI) organizó, en colaboración con EUROSAL, un **Taller de Trabajo sobre Fiscalización Regional (RAW II)** en Nicosia (Chipre), los días 3 a 14 de febrero de 2003. En el mismo participaron 30 expertos de 12 países. El RAW II constituye la última actividad de la Fase I del Programa de Formación Regional a Largo Plazo.

Este Taller estuvo dirigido a los auditores en prácticas de las EFS de los países candidatos a la adhesión a la UE. Sus objetivos principales fueron, proporcionar a dichos auditores conocimientos técnicos y aptitudes en la "Fiscalización Financiera", así como una visión de conjunto sobre el tema "Conocimiento y Detección del Fraude".

### 3. Tercer evento de formación de EUROSAL

Del 26 al 28 de mayo de 2003, se ha celebrado en Praga (República Checa) el Tercer evento de formación de EUROSAL, sobre "Evaluación del Control Interno". En él se dieron cita expertos de 33 EFS miembros de EUROSAL, del Tribunal de Cuentas y de la Comisión Europea y de SIGMA. Entre las conclusiones alcanzadas destacan las siguientes: un sistema de control interno adecuado es una pieza fundamental para la gestión de fondos públicos; es responsabilidad de las EFS evaluar su eficacia y funcionamiento, cooperar con las unidades de control interno e identificar las áreas de riesgo en dichos sistemas. El seguimiento de las normas de INTOSAL sobre Control Interno y el intercambio de experiencias contribuye a

### 1. Obituary: JUDr. Voleník

On 5 June 2003, during the II EUROSAL-EURORAI Conference held in Copenhagen (Denmark), **JUDr. Lubomir Voleník**; President of the SAI of the Czech Republic since July 1993, died suddenly at the age of 53. **Dr. Lubomir Voleník** was a much loved and highly regarded person in EUROSAL, of which he was President between June 1996 and May 1999.

On 17 June 2003 a solemn ceremony-funeral of *corpore in sepulto* was held in the *Rudolfinum* concert hall in Prague, attended by numerous national and foreign personalities, during which various speeches were made in homage to **Dr. Voleník**, highlighting his professional and human qualities.

### 2. EUROSAL Regional Audit Workshop II, held in Nicosia, Cyprus

The INTOSAI Development Initiative (IDI), in collaboration with EUROSAL, organised a **Regional Audit Workshop (RAW II)** in Nicosia (Cyprus), from 3 to 14 February 2003. Participating in it were 30 experts from 12 countries. RAW II constitutes the latest activity of Phase I of the Long-Term Regional Training Programme.

This Workshop was targeted at trainee auditors in the SAls of Candidate Countries for Accession to the EU. Its main objectives were to provide those auditors with technical knowledge and skills in "Financial Auditing", along with an overall view on the topic "Knowledge and Detection of Fraud".

### 3. Third EUROSAL training event

From 26 to 28 May 2003, the Third EUROSAL training event, on "Evaluation of Internal Control", was held in Prague (Czech Republic). Gathered in it were experts from member SAls of EUROSAL, from the European Court of Auditors, from the European Commission and from SIGMA. Standing out among the conclusions reached were the following: an adequate system of internal control is a cornerstone for the management of public funds; it is the responsibility of the SAls to evaluate their efficiency and functioning, to cooperate with the internal control unit and to identify risk areas in those systems. Compliance with INTOSAI rules on Internal Control and the exchange of experiences help to facilitate the carrying out of these tasks by External Audit Institutions.

opérer avec les unités de contrôle interne et d'identifier les domaines à risque de chacun de ces systèmes. Le suivi des normes de l'INTOSAI sur le contrôle interne et l'échange d'expériences facilite la tâche aux institutions de contrôle externe.

#### 4. II<sup>e</sup> Congrès EUROSAL-EURORAI sur le thème : "La coopération en matière de contrôle de la santé"

Du 5 au 7 juin 2003 s'est tenu à Copenhague (Danemark) le II<sup>e</sup> Congrès EUROSAL-EURORAI sur la "Coopération en matière de contrôle de la santé". Ce thème avait été retenu en raison de son grand retentissement, compte tenu de l'importance des dépenses de santé et de la demande croissante de services sanitaires, qui exigent la mise en œuvre de processus de contrôle efficaces et une coopération accrue entre les différentes institutions de contrôle qui opèrent au niveau national, régional et local.

Ce thème a été divisé en deux sous-thèmes, à savoir : "La coopération entre les auditeurs nationaux et régionaux dans le cadre du contrôle de la santé" et "L'introduction de changements dans le secteur sanitaire".

Les conclusions générales de ce deuxième congrès seront publiées dans le prochain numéro (édition n° 10) de la revue de l'EUROSAL. Le contenu complet des débats du congrès figure dans le rapport sur les journées disponible sur le site Internet : [www.rigsrevisionen.dk/EUROSAL-EURORAI](http://www.rigsrevisionen.dk/EUROSAL-EURORAI).

#### 5. VIII<sup>e</sup> réunion du Comité de formation de l'EUROSAL

Le 24 juin 2003 s'est tenue à Pultusk (Pologne) la VIII<sup>e</sup> réunion du Comité de formation de l'EUROSAL, à laquelle ont pris part différents représentants des ISC membres dudit comité, ainsi que la Cour des comptes européenne, l'IDI et SIGMA, en qualité d'observateurs. Parmi les différentes propositions importantes qui ont été analysées au cours de cette réunion et qui figureront à l'ordre du jour de la prochaine réunion du Comité directeur (qui se tiendra à Rome le 28 octobre 2003), on peut citer la définition de la stratégie de formation de l'Organisation et les modifications proposées en ce qui concerne le format de son site Internet. Les assistants ont en outre été informés de différents événements récents liés à l'EUROSAL : III<sup>e</sup> Stage de formation sur l'évaluation des contrôles internes ; II<sup>e</sup> Conférence EUROSAL-EURORAI ; activités du groupe de travail sur l'audit d'environnement. Enfin, au cours de cette même réunion a été présenté le programme britannique CIFPA de formation des auditeurs, ainsi qu'une liste des activités mises en œuvre par la Cour des comptes européenne dans les pays qui adhéreront prochainement à l'UE et les pays candidats.

ISC = Institution supérieure de contrôle des finances publiques  
EUROSAL = Organisation des Institutions supérieures de contrôle des finances publiques d'Europe  
INCOSAI = Congrès international des Institutions supérieures de contrôle des finances publiques  
INTOSAI = Organisation internationale des Institutions supérieures de contrôle des finances publiques

#### Eurosai Newsletter

Publié par le Secrétaire général de l'EUROSAL  
Fuencarral, 81. 28004 Madrid  
Tel.: +34914460466  
Fax: +34915933894  
E-mail: [eurosai@tcu.es](mailto:eurosai@tcu.es)  
[tribunalacta@tcu.es](mailto:tribunalacta@tcu.es)  
<http://www.eurosai.org>

Kontrolle und der Erfahrungsaustausch trägt zur Erleichterung der Durchführung dieser Aufgaben der Institutionen der Externen Kontrolle bei.

#### 4. II. EUROSAL-EURORAI-Kongress über "Zusammenarbeit in der Rechnungsprüfung des Gesundheitswesens"

Vom 5. bis 7. Juni 2003 fand in Kopenhagen (Dänemark) der II. EUROSAL-EURORAI-Kongress über "Zusammenarbeit in der Rechnungsprüfung des Gesundheitswesens" statt. Dieses Thema wurde aufgrund seiner Auswirkungen gewählt, denn die hohen Kosten im Gesundheitswesen und die wachsende Nachfrage nach Gesundheitsdienstleistungen machen wirksame Rechnungsprüfungsverfahren erforderlich sowie auch die Zusammenarbeit zwischen den verschiedenen Obersten Rechnungskontrollbehörden, da die Kontrollzuständigkeiten auf diesem Bereich auf nationaler, regionaler und lokaler Ebene verteilt sind.

Das vorgenannte Thema wurde von zwei Gesichtspunkten aus behandelt: "Die Zusammenarbeit zwischen den nationalen und regionalen Rechnungsprüfern im Rahmen der Rechnungsprüfung des Gesundheitswesens" und "Das Erreichen von Änderungen auf dem Gesundheitsbereich".

Die Allgemeinen Schlussfolgerungen dieses zweiten Kongresses werden in der kommenden EUROSAL-Zeitschrift, 10. Ausgabe, veröffentlicht. Der komplette Inhalt der Debatten des Kongresses ist in dem Bericht über diese Tagung beinhaltet, der auf der Webseite [www.rigsrevisionen.dk/EUROSAL-EURORAI](http://www.rigsrevisionen.dk/EUROSAL-EURORAI) ins Netz gestellt wurde.

#### 5. VIII. Versammlung des EUROSAL-Ausbildungskomitees

Am 24. Juni fand in Pultusk (Polen) die VIII. Versammlung des Ausbildungskomitees der EUROSAL statt, auf der Vertreter der an diesem teilnehmenden ORKBn anwesend waren, sowie der Europäische Rechnungshof, die IDI und SIGMA als Beobachter. Es wurden wichtige Vorschläge wie der Entwurf der Ausbildungsstrategie der Organisation und die vorgeschlagenen Änderungen des Formats ihrer Webseite behandelt, die dem Präsidium in seiner nächsten Versammlung (in Rom, am 28. Oktober 2003) unterbreitet werden. Es wurde ebenfalls über einige kürzlich in Verbindung mit der EUROSAL stattgefundenen Veranstaltungen berichtet: Das III. Ausbildungsseminar über die Bewertung der Internen Kontrolle; die II. EUROSAL-EURORAI-Tagung; sowie über Aktivitäten der Arbeitsgruppe für die Umweltprüfung. Abschließend wurde das englische CIFPA-Programm für die Ausbildung von Rechnungsprüfern vorgestellt, sowie eine Liste der vom Europäischen Rechnungshof in den Ländern durchgeführten Aktivitäten, die bald der EU beitreten werden sowie in den Kandidatenländern.

ORKB = Oberste Rechnungskontrollbehörde  
EUROSAL = Europäische Organisation der Obersten Rechnungskontrollbehörden  
INCOSAI = Internationaler Kongress der Obersten Rechnungskontrollbehörden  
INTOSAI = Internationale Organisation der Obersten Rechnungskontrollbehörden

#### Eurosai Newsletter

Herausgegeben vom Sekretariat der EUROSAL  
Fuencarral, 81. 28004 Madrid  
Tel.: +34914460466  
Fax: +34915933894  
E-mail: [eurosai@tcu.es](mailto:eurosai@tcu.es)  
[tribunalacta@tcu.es](mailto:tribunalacta@tcu.es)  
<http://www.eurosai.org>

контроль, а также идентифицировать риски, связанные с их работой. Решению этих задач содействует выполнение нормативов INTOSAI по внутреннему контролю и обмен опытом.

#### 4. II Конференция EUROSAL-EURORAI

5-7 июня 2003 года в Копенгагене (Дания) состоялась II Конференция EUROSAL-EURORAI по теме "Сотрудничество в проведении финансовых проверок в сфере здравоохранения". Эта тема была выбрана в связи с необходимостью повышения эффективности проверок ввиду постоянного роста расходов на здравоохранение и повышения требований к медицинскому обслуживанию. Сотрудничество между различными органами финансового контроля становится все более необходимым из-за того, что компетенциями в здравоохранении во многих странах наделены не только общегосударственные, но также и региональные, и местные структуры власти.

Тема охватывалась на Конференции с двух углов: "Сотрудничество между общегосударственными и региональными органами финансового контроля" с одной стороны, и "Борьба за преобразование" в сфере здравоохранения" с другой.

Общие заключения Второй конференции будут опубликованы в следующем номере Журнала EUROSAL, № 10, а с полным содержанием дебатов можно ознакомиться в Отчете Конференции на веб-сайте [www.rigsrevisionen.dk/EUROSAL-EURORAI](http://www.rigsrevisionen.dk/EUROSAL-EURORAI).

#### 5. VIII заседание Комитета EUROSAL по подготовке кадров

Заседание прошло в городе Пултуске (Польша) 24 июня 2003 года. В нем приняли участие представители ВОФК, входящих в Комитет, а также, в качестве обозревателей, представители Европейской счетной палаты, IDI и SIGMA. Обсуждались важные предложения, которые будут представлены на утверждение Руководящего комитета в Риме, 28 октября 2003 года: разработка Стратегии подготовки кадров в рамках EUROSAL и модификация веб-сайта Комитета. Участники были проинформированы о недавних мероприятиях в рамках EUROSAL, таких как III учебное мероприятие по оценке внутреннего контроля, II Конференция EUROSAL-EURORAI, а также о деятельности Рабочей группы по экологическому аудиту. Состоялась презентация британской программы CIFPA по подготовке аудиторов и различные мероприятия Европейской счетной палаты в странах, вступающих в ЕС и странах-кандидатах на вступление.

ВКО = Высший Контрольный Орган  
ЕВРОСАИ = Европейская Организация Высших Контрольных Органов  
ИНКОСАИ = Международный Конгресс Высших Контрольных Органов  
ИНТОСАИ = Международная Организация Высших Контрольных Органов

#### Eurosai Newsletter

Публикуется Секретариатом EUROSAL  
Fuencarral, 81. 28004 Madrid  
Tel.: +34914460466  
Fax: +34915933894  
E-mail: [eurosai@tcu.es](mailto:eurosai@tcu.es)  
[tribunalacta@tcu.es](mailto:tribunalacta@tcu.es)  
<http://www.eurosai.org>

facilitar el desempeño de estas tareas de las Instituciones de Control Externo.

#### 4. II Congreso EUROSAL-EURORAI sobre "Cooperación en la Fiscalización de la Sanidad"

Se ha celebrado en Copenhague (Dinamarca), durante los días 5 a 7 de junio de 2003, el II Congreso EUROSAL-EURORAI sobre "Cooperación en la Fiscalización de la Sanidad". Dicho tema fue seleccionado por su repercusión ya que los grandes gastos en sanidad y la creciente demanda de servicios sanitarios hacen necesarios procesos de fiscalización eficaces, así como una cooperación entre las diversas entidades fiscalizadoras, dado que las competencias de control en este área se distribuyen a nivel nacional, regional y local.

El referido tema se trató desde dos ámbitos: "La cooperación entre los auditores nacionales y regionales en el marco de la fiscalización de la sanidad" y "La consecución de cambios en el sector sanitario".

Las Conclusiones Generales de este Segundo Congreso se publicarán en la próxima revista de EUROSAL, edición n° 10. El contenido completo de los debates del Congreso está disponible en el Informe sobre las Jornadas que figura en la página web [www.rigsrevisionen.dk/EUROSAL-EURORAI](http://www.rigsrevisionen.dk/EUROSAL-EURORAI).

#### 5. VIII reunión del Comité de Formación de EUROSAL

El 24 de junio de 2003 tuvo lugar en Pultusk (Polonia) la VIII reunión del Comité de Formación de EUROSAL, en la que tomaron parte representantes de las EFS participantes en el mismo, así como del Tribunal de Cuentas Europeo, IDI y SIGMA en concepto de observadores. Se trataron propuestas importantes que se someterán a la próxima reunión del Comité Directivo (Roma, 28 de octubre 2003), como el diseño de la Estrategia de Formación de la Organización y las modificaciones sugeridas en el formato de su página Web. Igualmente se informó sobre ciertos eventos recientes relacionados con EUROSAL: III Evento de Formación sobre Evaluación del Control Interno; II Conferencia EUROSAL-EURORAI; así como sobre las actividades del Grupo de Trabajo de Auditoría Medioambiental. Finalmente, se presentaron el Programa británico CIFPA, de formación de auditores, y una relación de actividades llevadas a cabo por el Tribunal de Cuentas Europeo en Países de próxima adhesión a la UE y en Países Candidatos.

EFS = Entidad Fiscalizadora Superior  
EUROSAL = Organización de las Entidades Fiscalizadoras Superiores de Europa  
INCOSAI = Congreso Internacional de las Entidades Fiscalizadoras Superiores  
INTOSAI = Organización Internacional de las Entidades Fiscalizadoras Superiores

#### Eurosai Newsletter

Publicado por la Secretaría de EUROSAL  
Fuencarral, 81. 28004 Madrid  
Tel.: +34914460466  
Fax: +34915933894  
E-mail: [eurosai@tcu.es](mailto:eurosai@tcu.es)  
[tribunalacta@tcu.es](mailto:tribunalacta@tcu.es)  
<http://www.eurosai.org>

#### 4. II EUROSAL-EURORAI Conference on co-operation on audit of health care

The II EUROSAL-EURORAI Conference on *Co-operation on audit of health care* was held in Copenhagen (Denmark) from 5 to 7 June 2003. This subject was chosen on account of its repercussions since the high level of spending on health and the growing demand for health services mean that efficient auditing processes are necessary, along with cooperation among the various audit bodies, given that powers of control in this area are distributed at the national, regional and local levels.

The subject was dealt with from two viewpoints: *Co-operation between national and regional auditors on audit of health care* and *Achieving change in the health sector*.

The General Conclusions of this Second Conference will be published in the forthcoming EUROSAL magazine, issue No. 10. The full content of the Congress debates is available in the web site [www.rigsrevisionen.dk/EUROSAL-EURORAI](http://www.rigsrevisionen.dk/EUROSAL-EURORAI).

#### 5. VIII meeting of the EUROSAL Training Committee

The VIII meeting of the EUROSAL Training Committee took place in Pultusk (Poland) on 24 June 2003, with the attendance of representatives of participant SAIs, along with the European Court of Auditors, IDI and SIGMA by way of observers. Important proposals were dealt with that will be put to the forthcoming meeting of the Governing Board (Rome, 28 October 2003), such as the design of the Training Strategy of the Organisation and the modifications suggested to the format of its web site. Certain recent events related to EUROSAL were also reported on: III Training Event on Evaluation of Internal Control; II EUROSAL-EURORAI Conference; along with the activities of the Environmental Audit Working Group. Finally, the British programme CIFPA was presented, on the training of auditors, along with a list of activities carried out by the European Court of Auditors in Countries shortly to be joining the EU and in Candidate Countries.

SAI = Supreme Audit Institution  
EUROSAL = European Organization of Supreme Audit Institutions  
INCOSAI = International Congress of Supreme Audit Institutions  
INTOSAI = International Organization of Supreme Audit Institutions

#### Eurosai Newsletter

Published by the Secretariat General of EUROSAL  
Fuencarral, 81. 28004 Madrid  
Tel.: +34914460466  
Fax: +34915933894  
E-mail: [eurosai@tcu.es](mailto:eurosai@tcu.es)  
[tribunalacta@tcu.es](mailto:tribunalacta@tcu.es)  
<http://www.eurosai.org>

# Eurosai Newsletter